

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.05.2024 14:39:11

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

#### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

#### **ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» входит в программу бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 18 разделов и 58 тем и направлена на изучение и овладение основ реферирования и аннотирования текста на первом иностранном языке и формирование соответствующих навыков.

Целью освоения дисциплины является подготовка студентов в такой степени, чтобы они могли в полной мере овладеть теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развить навыки аналитико-синтетического преобразования текста на первом иностранном языке, смыслового свертывания информации, навыки редактирования; приобрести коммуникативную компетенцию, уровень которой позволит использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Всё выше перечисленное относится к практической цели курса. Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о межкультурной коммуникации. Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль уделена повышению культуры межкультурного общения и общей культуры студентов, а также осознанию студентами важности их роли в обеспечении межкультурной коммуникации. Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой. Задачи курса: - формирование представлений об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в их системе, орфографии и пунктуации; о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; формирование навыков применения этих знаний в различных сферах общения; - формирование способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. - формирование способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. - овладение обучающимися этикой устного перевода.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на	УК-4.1 Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;</p> <p>УК-4.2 Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;</p> <p>УК-4.3 Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;</p>
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	<p>ОПК-1.1 Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p> <p>ОПК-1.2 Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>ПК-15.1 Иметь представление об устном последовательном переводе и устном переводе с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>ПК-15.2 Проявлять способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>ПК-15.3 Обладать механизмами осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p>
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	<p>ПК-17.1 Иметь представление об этике устного перевода;</p> <p>ПК-17.2 Проявлять способность применять этику устного перевода;</p> <p>ПК-17.3 Обладать этикой устного перевода;</p>

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода		Переводческая практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» составляет «14» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)						
			1	2	3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	242		36	34	36	34	36	30	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	242		36	34	36	34	36	30	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	178		27	29	27	20	33	24	18
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	84		9	9	9	18	3	18	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>504</b>	72	72	72	72	72	72	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>14</b>	2	2	2	2	2	2	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Теоретические основы аннотирования и реферирования	1.1	История развития реферирования	СЗ
		1.2	Сущность аннотирования и реферирования	СЗ
Раздел 2	Технология составления рефератов и аннотаций	2.1	Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading)	СЗ
		2.2	Методы и приемы работы над текстом	СЗ
Раздел 3	Язык реферата и аннотации	3.1	Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры	СЗ
		3.2	Стандартные обороты речи для реферирования	СЗ
		3.3	Пути устранения избыточности реферативных текстов	СЗ
		3.4	Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке	СЗ
Раздел 4	Функциональное назначение аннотаций и рефератов	4.1	Виды аннотаций	СЗ
		4.2	Структура аннотации	СЗ
		4.3	Речевые стандарты для составления аннотаций	СЗ
		4.4	Функциональное назначение рефератов	СЗ
		4.5	Жанры рефератов	СЗ
Раздел 5	Структура реферата	5.1	Структура учебного реферата статьи	СЗ
		5.2	Структура учебного реферата монографии	СЗ
		5.3	Структура обзорного реферата	СЗ
Раздел 6	Структура абзаца	6.1	Тема и рема в тексте	СЗ
		6.2	Лексико-тематические цепочки	СЗ
		6.3	Ключевые фрагменты	СЗ
Раздел 7	Типы и функции реферата и аннотации	7.1	Типы и функции реферата и аннотации	СЗ
		7.2	Композиционная структура общественно-политических текстов	СЗ
		7.3	Композиционная структура научных и научно-популярных текстов	СЗ
Раздел 8	Типология и признаки текста	8.1	Типология текстов, признаки текста	СЗ
		8.2	Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно- смысловое членение абзаца, типы абзацев	СЗ
Раздел 9	Реферирование. Тематическая направленность	9.1	Виды рефератов, содержание и структура реферата	СЗ
		9.2	Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности	СЗ
		9.3	Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата	СЗ
		9.4	Виды потерь при реферировании	СЗ
Раздел 10	Аннотирование. Принципы и виды	10.1	Аннотирование. Принципы составления аннотаций	СЗ
		10.2	Виды аннотаций	СЗ
		10.3	Общие и специализированные аннотации	СЗ
		10.4	Цитирование. Принципы составления библиографий	СЗ
Раздел 11	Аннотирование художественных текстов	11.1	Типы и функции аннотации	СЗ
		11.2	Композиционная структура художественного текста	СЗ
Раздел 12	Композиционная структура публицистических	12.1	Композиционная структура публицистических текстов	СЗ
		12.2	Дедуктивный и индуктивный способы	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
	текстов		изложения	
		12.3	Тема и рема в тексте. Лексико- грамматические цепочки. Ключевые фрагменты	СЗ
Раздел 13	Реферирование и аннотирование публицистических текстов	13.1	Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления	СЗ
		13.2	Схема реферата публицистического текста и методика его составления	СЗ
Раздел 14	Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	14.1	Компрессия материала первоисточника	СЗ
		14.2	Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста	СЗ
		14.3	Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста	СЗ
Раздел 15	Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста	15.1	Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста	СЗ
		15.2	Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста	СЗ
		15.3	Слова и клише для составления рефератов	СЗ
		15.4	Слова и клише для составления аннотаций	СЗ
Раздел 16	Вторичный текст. Специфика	16.1	Жанровая структура вторичных текстов	СЗ
		16.2	Специфика языкового воплощения	СЗ
Раздел 17	Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	17.1	Технические особенности оформления рефератов	СЗ
		17.2	Технические особенности оформления аннотаций	СЗ
		17.3	Основные методы: упрощение и усложнение	СЗ
		17.4	Обобщение и абстракция содержания первичного текста	СЗ
		17.5	Последовательность изложения материала в аннотации и реферате	СЗ
		17.6	Критическая оценка первичного текста	СЗ
		17.7	Сбор дополнительного материала по теме	СЗ
Раздел 18	Составление рефератов	18.1	Составление информативных рефератов	СЗ
		18.2	Составление индикативных рефератов	СЗ
		18.3	Составление обзорных рефератов	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система

	техническими средствами мультимедиа презентаций.	Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.П. Беспалова; Под ред. Г.И.Шейдемана. - 6-е изд., стер.; 7-е изд., стер. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2017, 2019. - 126 с. - ISBN 978-5-209-07711-4. - ISBN 978-5-209-09020-5: 48.66.

2. Митина, Н. Г. Реферирование текста : учебно-методическое пособие / Н. Г. Митина. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 86 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494235> (дата обращения: 25.01.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-2769-3. – DOI 10.23681/494235. – Текст : электронный.

### Дополнительная литература:

1. Арустамян Д.В. Перевод и реферирование газетно-публицистических текстов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Д.В. Арустамян, Е.А. Дроздова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 95 с. - ISBN 978-5-209-08434-1

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=470428&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470428&idb=0)

2. Быкова Ирина Александровна. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Текст/электронный ресурс]: Учебник / И.А. Быкова. - 2-е изд., доп. ; Электронные текстовые данные. -М.:Изд-воРУДН,2015.-148с.-ISBN978-5-209-06806-8:61.00.

[http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=446820&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=446820&idb=0)



3. Боброва Светлана Евгеньевна. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209- 06613-2.  
[http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444330&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro2/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0)
4. Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода [Текст] / Н.Г. Валеева // Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2014. - №3. - С. 97 - 100.<https://cyberleninka.ru/article/n/ot-originala-k-tekstu-perevoda>
5. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва:Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. - ISBN 978-5-89349-814-1; [Электронный ресурс].[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=93714](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=93714)
6. Егорова Л.А. Political translation workshop [Текст/электронный ресурс] = Практикум политического перевода : Study Course / Л.А. Егорова. - Книга на английском языке; Электронные текстовые данные. -М.:PFUR,2013.-153р.-ISBN978-5-209-05080-3:310.72.
7. Мамонтов Александр Степанович. О некоторых проблемах адекватности перевода как одной из форм межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2017. - № т. 8 (4). - С. 854 - 863. <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/17963/15481>
8. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Пособие по устному переводу для студентов отделения "Лингвистика". Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие/И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 62 с. - ISBN 978-5-209-06053-6.[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444354&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444354&idb=0)
9. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Устный перевод общественно- политических текстов. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов филологического факультета / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН,2014.-47с.-ISBN978-5-209-06055-0.  
[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=444356&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444356&idb=0)
10. Семенов Аркадий Львович. Текст и текстовая деятельность в аспекте перевода [Текст] / А.Л. Семенов, В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова//Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. -2015. -№1.-С.109-114. <https://cyberleninka.ru/article/n/tekst-i-tekstovaya-deyatelnost-v-aspekte-perevoda>
11. Geiko Natalya Romanovna Peculiarities of translation of social and political online news // International Journal Of Professional Science. 2016. Выпуск 1, С.159-163  
<https://cyberleninka.ru/article/n/peculiarities-of-translation-of-social-and-political-online-news>
12. Терехова,Е.В.Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В. Терехова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 320 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-955-1; [Электронный ресурс]. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>
13. Петрова, Н.Е. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии: учебное пособие / Н.Е. Петрова, Л.В. Рацибурская. - 4-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 161 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0347-2  
;[Электронныйресурс]. [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=69151](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69151)
14. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь m: СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн.; [Электронный

ресурс]. [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=458208](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=458208)

15. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие/А.В. Шафикова; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казан: Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн.; [Электронный ресурс]

[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=364190](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364190)

16. Шимановская, Л.А. Аннотирование и реферирование научно- популярной литературы на английском языке=American Science Popular Reader: на материале научно- популярных статей из американской прессы : учебно-методическое пособие /

Л.А.Шимановская; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение Высшего профессионального образования Казанский государственный технологический университет. - Казань: Издательство КНИТУ, 2010. - 96 с.: ил., табл., схем. - ISBN 978-5-7882- 0910-4; [Электронный ресурс]

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259053>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Гурцкая Софико Бесиковна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Гурцкая Софико Бесиковна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Соколова Наталия Леонидовна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Соколова Наталия Леонидовна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
--	----------------------	---